

国内スタージュ 講義概要

2007年3月26日（月曜日）（Lundi 26/03/2007）

教授法

Méthodologie du FLE : le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues et la perspective actionnelle

(Isabelle MORIEUX)

Qu'est-ce que cette perspective actionnelle ?

Nous donnerons ici une définition de la tâche et verrons comment on peut faire une distinction entre la tâche que nous accomplissons au quotidien et celle que l'apprenant exécute en classe.

Nous tenterons de comprendre ensuite la différence qui réside entre « l'approche communicative » et cette « perspective actionnelle ».

Nous répondrons concrètement à des questions que se posent les enseignants :

- les activités de classe se trouvent-elles modifiées (ou non) par l'application de cette perspective actionnelle ?
- le rôle de l'apprenant s'en trouve-t-il modifié ?
- le rôle de l'enseignant a-t-il changé ?

発音(基礎・どう教えるか) (鵜澤恵子)

学習者がフランス語を身に付けていく各段階の授業で、どのように発音を扱っていくかを考えます。(ここでは言語の音声的な部分を全て「発音」と呼ぶことにします。)

当日は、まず、FLEの授業の中で発音として採り上げる事象を確認し、学習者にとっての困難な点とその解決のしかたを例示します。次に、発音の練習がどのような教室活動に成り得るかを探ります。

国内スタージュのはじまるまでのあいだに、「発音」に関するプレアンケートをメールでお送りしますので、折り返し回答をお願いします。

文法をどう教えるか (中井珠子)

「文法を教える」といっても「文法」の教科書にしたがって授業を進めることは非常に少ないといえます。学習プログラムの中に文法をどのように組み込むかはクラスのレベルやタイプ、目的に応じて考えるべきものですし、すでにプログラムや教材が与えられている場合も、教え方はいくらでも工夫できます。さらに、同じ授業のなかでも教える文法項目によって、アプローチは異なります。「どう教えるか」は個性と腕の見せどころ。時制、冠詞などを例に考えましょう。

「模擬授業準備」 (Isabelle MORIEUX、中村公子)

スタージュ最終日に行う「模擬授業」の準備のための *séance* です。模擬授業の教材として扱うものをあらかじめこちらで準備し、*stagiaires* に配布します。この *séance* では教案作成、「模擬授業」当日の進め方、注意点、等についてお話しする予定です。また、「模擬授業」は二つのグループに分けて行いますが、各グループのメンバーはこの「準備」*séance* で発表します。

2007年3月27日 (火曜日) (Mardi 27/03/2007)

Le Cadre Européen Commun de Référence et les certifications françaises : DELF, DALF et TCF.

(Christelle Le Calvé – Institut Franco-Japonais de Tokyo)

clecalve@institut.jp

Le Cadre Européen Commun de Référence, connu aussi sous le terme CECR, est le résultat d'un long travail de recherche dans le domaine de la pédagogie des langues vivantes au sein de l'Europe. Ce livre regroupe toutes les données théoriques utiles aux enseignants ou auteurs de manuels pour concevoir et réaliser leur progression pédagogique ; il présente également toutes les compétences à faire acquérir aux apprenants. Cet instrument a favorisé l'apparition d'une certaine homogénéité dans les cursus européens et permet une meilleure lisibilité du niveau des étudiants et des compétences acquises. C'est ainsi que le Cadre est devenu la base et la source de tous les

manuels de langues vivantes étrangères en Europe et des certifications françaises et plus largement européennes.

Après quelques informations générales servant à vous montrer l'origine et les objectifs de ce Cadre, nous verrons d'une part comment sont mis en pratique ces objectifs dans la création des certifications françaises (DELFI, DALF et TCF) ; d'autre part comment vous pourriez utiliser ce Cadre et ces certifications dans votre pratique pédagogique.

国内スタージュのはじまるまでのあいだに、プレアンケートをメールでお送りしますので、折り返し回答をお願いします。

教材の分析と活用 (飯田良子)

ふつう授業では教科書を使います。しかし教科書が使いにくいと感じた経験はありませんか。教科書を使いこなせるようになることは良い授業のために大切なことです。

このアトリエではフランスで出版された教科書を取り上げ、「使いこなす」をキーワードとして、授業での活用の仕方を考えていきます。

自分で教科書選んだり、指定された教科書を理解するためには「教科書分析」が必要になりますが、そのことについても触れる予定です。

Les documents authentiques dès les premiers niveaux en classe de langue (Isabelle Morieux)

Les enseignants travaillent avec une méthode qui permet de suivre les recommandations du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues.

Cet atelier a pour but de convaincre les enseignants de l'utilité – de la nécessité – d'adjoindre à cette méthode d'autres supports d'apprentissage – ici les documents authentiques oraux et écrits-, de leur montrer comment les utiliser dès les niveaux A1 et A2, puis de les aider à réinvestir ces nouveaux acquis avec des supports qu'ils sélectionneront eux-mêmes..

Nous verrons donc tout d'abord en quoi ces supports authentiques sont utiles et nécessaires à l'apprentissage.

Ensuite, nous tenterons de voir lesquels on peut utiliser et comment on peut les sélectionner ; nous verrons également lesquels sont à disposition des enseignants travaillant au Japon.

Enfin, nous aborderons, sous forme de simulation de classe, des exemples concrets de démarches pédagogiques avec des documents authentiques.

日本人教員とフランス人教員との協力による授業運営

Coordination pédagogique par les professeurs japonais et français

(國枝孝弘・Leroy)

この授業では、週2回の日本人とフランス語ネイティブの授業を想定し、カリキュラムのデザイン、とくに、それぞれの授業をどのように有機的に組み上げ、チームティーチングをしていくのかを考察する。

カリキュラムの立て方から始まり、それぞれの授業の内容にまで踏み込んで、具体的に検討していきたい。従来の日本人は訳読、フランス語ネイティブは会話といった縦割りでなく、教員同士がコミュニケーションを測りながらそれぞれの授業を構築することを目指す。

アトリエでは、みなさんにも積極的に参加してもらい、模擬授業ができるところまで進めたいと考えている。

2007年3月28日(水曜日) (Mercredi 28/03/2007)

「模擬授業：教案の発表 + 討論・まとめ」

(Isabelle MORIEUX、中村公子 + 出席可能な講師全員)

与えられた教材からそれぞれが組み立てた教案に従って模擬授業を行います。Stagiairesを二つのグループに分け、一つのグループは Isabelle MORIEUX が担当し、もう一つのグループを中村が担当します。各グループ9名ずつ、一人あたり15分程度を予定しています。

「模擬授業」を行う順番は当日発表します。なお、当日の具体的な進め方は「模擬授業準備」の séance で説明します。また、当日は都合のつく講師や準備委員会メンバーもどちらかのグループに参加してくれることになっています。

(担当者から一言)

他の受講生の方々や出席している講師たち、スタージュ準備委員会メンバーの方たちを学習者に見立てて実際に授業をしてみましょう。実際に教壇に立っている方も、まだ教えない方も、たとえ短い時間でも人前で授業をするのは不安なものです。でも、怖がらな

いでください。学習者役の講師たちや委員会メンバーは、皆さんがそれぞれに「自分らしさ」をより出せる授業にするために心から応援しています。他の人と比べたり、授業評価をするためのものではありません。

授業には個性が反映されますが、その授業を観察する側についても同じことが言えます。受け取り方は個人によって差があります。それは各自の持つ価値観や考え方の違いから当然のことです。従って、寄せられるコメントは様々でしょう。ある人にとっては「良い」と思われることが、別の人には「物足りない」と思われるかもしれません。でも、これは実際の授業で「ある学生（生徒）には。。。」というのと同じことです。大切なのは、日頃、「自分では気づかないことを知ること」です。「とらえ方」は個人の数と同じだけあります。そういうコメントは決して決定的なものではありません。受講者の皆さんが、このスタージュ後（あるいは、もっと先の将来）、フランス語教育に携わっていかれる時の参考材料としていただければ幸いです。 **Bonne continuation !**
